

# Matthäus 6



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Habt<sup>G4337</sup> acht<sup>G4337</sup>, dass ihr euer Almosen nicht<sup>G3361</sup> gebt<sup>1</sup> vor<sup>G1715</sup> den<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup>, um<sup>G4314</sup> von ihnen<sup>G846</sup> gesehen<sup>G2300</sup> zu<sup>G3588</sup> werden; wenn aber nicht, so habt<sup>G2192</sup> ihr keinen<sup>G3756</sup> Lohn<sup>G3408</sup> bei<sup>G3844</sup> eurem<sup>G5216</sup> Vater<sup>G3962</sup>, der<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Himmeln<sup>G3772</sup> ist. [?]<sup>G1161</sup> [?]<sup>G5216</sup> [?]<sup>G1343</sup> [?]<sup>G4160</sup> [?]<sup>G2300</sup> [?]<sup>G2300</sup> [?]<sup>G1490</sup> 2 Wenn<sup>G3752</sup> du nun<sup>G3767</sup> Almosen gibst, sollst du nicht<sup>G3361</sup> vor<sup>G1715</sup> dir<sup>G4675</sup> herposaunen<sup>G4537</sup> lassen, wie<sup>G5618</sup> die<sup>G3588</sup> Heuchler<sup>G5273</sup> tun in<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Synagogen<sup>G4864</sup> und<sup>G2532</sup> auf<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Straßen, damit<sup>G3704</sup> sie von<sup>G5259</sup> den<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> geehrt<sup>G1392</sup> werden<sup>G1392</sup>. Wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>, sie haben ihren<sup>G846</sup> Lohn<sup>G3408</sup> dahin. [?]<sup>G1654</sup> [?]<sup>G4160</sup> [?]<sup>G4505</sup> [?]<sup>G4160</sup> [?]<sup>G568</sup> 3 Du<sup>G4675</sup> aber<sup>G1161</sup>, wenn du Almosen gibst, so lass deine<sup>G4675</sup> Linke<sup>G710</sup> nicht<sup>G3361</sup> wissen<sup>G1097</sup>, was<sup>G5101</sup> deine<sup>G4675</sup> Rechte<sup>G1188</sup> tut<sup>G4160</sup>, [?]<sup>G1654</sup> [?]<sup>G4160</sup> 4 damit<sup>G3704</sup> dein<sup>G4675</sup> Almosen im<sup>G1722</sup> G3588 Verborgenen<sup>G2927</sup> sei, und<sup>G2532</sup> dein<sup>G4675</sup> Vater<sup>G3962</sup>, der<sup>G3588</sup> im<sup>G1722</sup> G3588 Verborgenen<sup>G2927</sup> sieht<sup>G991</sup>, wird dir<sup>G4671</sup> vergelten<sup>G591</sup>. [?]<sup>G1654</sup> [?]<sup>G5600</sup>

5 Und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G3752</sup> du betest<sup>G4336</sup>, sollst du nicht<sup>G3756</sup> sein<sup>G2071</sup> wie<sup>G5613</sup> die<sup>G3588</sup> Heuchler<sup>G5273</sup>; denn<sup>G3754</sup> sie lieben<sup>G5368</sup> es, in<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Synagogen<sup>G4864</sup> und<sup>G2532</sup> an<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Ecken<sup>G1137</sup> der<sup>G3588</sup> Straßen<sup>G4113</sup> stehend<sup>G2476</sup> zu beten<sup>G4336</sup>, damit sie von den<sup>G3739</sup> Menschen<sup>G444</sup> gesehen werden. Wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>, sie haben ihren<sup>G846</sup> Lohn<sup>G3408</sup> dahin. [?]<sup>G3704</sup> [?]<sup>G5316</sup> [?]<sup>G3704</sup> [?]<sup>G5316</sup> [?]<sup>G568</sup> 6 Du<sup>G4771</sup> aber<sup>G1161</sup>, wenn<sup>G3752</sup> du betest<sup>G4336</sup>, so geh<sup>G1525</sup> in<sup>G1519</sup> deine<sup>G4675</sup> Kammer<sup>G5009</sup>, und<sup>G2532</sup> nachdem du deine<sup>G4675</sup> Tür<sup>G2374</sup> geschlossen<sup>G2808</sup> hast, bete<sup>G4336</sup> zu deinem<sup>G4675</sup> Vater<sup>G3962</sup>, der<sup>G3588</sup> im<sup>G1722</sup> G3588 Verborgenen<sup>G2927</sup> ist, und<sup>G2532</sup> dein<sup>G4675</sup> Vater<sup>G3962</sup>, der<sup>G3588</sup> im<sup>G1722</sup> G3588 Verborgenen<sup>G2927</sup> sieht<sup>G991</sup>, wird dir<sup>G4671</sup> vergelten<sup>G591</sup>. 7 Wenn ihr aber<sup>G1161</sup> betet<sup>G4336</sup>, sollt ihr nicht<sup>G3361</sup> plappern<sup>G945</sup> wie<sup>G5618</sup> die<sup>G3588</sup> von<sup>G1482</sup> den<sup>G1482</sup> Nationen<sup>G1482</sup>, denn<sup>G1063</sup> sie meinen<sup>G1380</sup>, dass sie um<sup>G1722</sup> ihres<sup>G846</sup> vielen<sup>G4180</sup> Redens<sup>G4180</sup> willen werden erhört<sup>G1522</sup> werden<sup>G1522</sup>. 8 Seid<sup>G3666</sup> ihnen<sup>G846</sup> nun<sup>G3767</sup> nicht<sup>G3361</sup> gleich<sup>G3666</sup>; denn<sup>G1063</sup> euer<sup>G5216</sup> Vater<sup>G3962</sup> weiß<sup>G1492</sup>, was<sup>G3739</sup> ihr bedürft, ehe<sup>G4253</sup> ihr<sup>G5209</sup> ihn<sup>G846</sup> bittet<sup>G154</sup>. [?]<sup>G5532</sup> [?]<sup>G2192</sup> 9 Betet<sup>G4336</sup> ihr<sup>G5210</sup> nun<sup>G3767</sup> so<sup>G3779</sup>: Unser<sup>G2257</sup> Vater<sup>G3962</sup>, der<sup>G3588</sup> du bist in<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Himmeln<sup>G3772</sup>, geheiligt<sup>G37</sup> werde dein<sup>G4675</sup> Name<sup>G3686</sup>, 10 dein<sup>G4675</sup> Reich<sup>G932</sup> komme<sup>G2064</sup>, dein<sup>G4675</sup> Wille<sup>G2307</sup> geschehe<sup>G1096</sup>, wie<sup>G5613</sup> im<sup>G1722</sup> Himmel<sup>G3772</sup>, so auch<sup>G2532</sup> auf<sup>G1909</sup> der Erde<sup>G1093</sup>. 11 Unser<sup>G2257</sup> nötiges<sup>G1967</sup> Brot<sup>G7402</sup> gib<sup>G1325</sup> uns<sup>G2254</sup> heute<sup>G4594</sup>, 12 und<sup>G2532</sup> vergib<sup>G863</sup> uns<sup>G2254</sup> unsere<sup>G2257</sup> Schuld<sup>G3783</sup>, wie<sup>G5613</sup> auch<sup>G2532</sup> wir<sup>G2249</sup> unseren<sup>G2257</sup> Schuldnern<sup>G3781</sup> vergeben<sup>G863</sup>, 13 und<sup>G2532</sup> führe<sup>G1533</sup> uns<sup>G2248</sup> nicht<sup>G3361</sup> in<sup>G1519</sup> Versuchung<sup>G3986</sup>, sondern<sup>G235</sup> errette<sup>G4506</sup> uns<sup>G2248</sup> von<sup>G575</sup> dem<sup>G3588</sup> Bösen<sup>G4190</sup>. – 14 Denn<sup>G1063</sup> wenn<sup>G1437</sup> ihr den<sup>G3739</sup> Menschen<sup>G444</sup> ihre<sup>G846</sup> Vergehungen<sup>G3900</sup> vergebt<sup>G863</sup>, so wird euer<sup>G5216</sup> himmlischer<sup>G3770</sup> Vater<sup>G3962</sup> auch<sup>G2532</sup> euch<sup>G5213</sup> vergeben<sup>G863</sup>, 15 wenn<sup>G3362</sup> ihr aber<sup>G1161</sup> den<sup>G3739</sup> Menschen<sup>G444</sup> ihre<sup>G846</sup> Vergehungen<sup>G3900</sup> nicht<sup>G3362</sup> vergebt<sup>G863</sup>, so wird euer<sup>G5216</sup> Vater<sup>G3962</sup> auch<sup>G3761</sup> eure<sup>G5216</sup> Vergehungen<sup>G3900</sup> nicht<sup>G3761</sup> vergeben<sup>G863</sup>.

16 Wenn<sup>G3752</sup> ihr aber<sup>G1161</sup> fastet<sup>G3522</sup>, so seht<sup>G1096</sup> nicht<sup>G3361</sup> düster<sup>G4659</sup> aus<sup>G1096</sup> wie<sup>G5613</sup> die<sup>G3588</sup> Heuchler<sup>G5273</sup>, denn<sup>G1063</sup> sie verstellen<sup>G853</sup> ihre<sup>G3588</sup> Angesichter<sup>G4383</sup>, damit<sup>G3704</sup> sie<sup>G846</sup> den<sup>G3739</sup> Menschen<sup>G444</sup> als Fastende<sup>G3522</sup> erscheinen<sup>G5316</sup>. Wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>, sie haben ihren<sup>G846</sup> Lohn<sup>G3408</sup> dahin. [?]<sup>G568</sup> 17 Du<sup>G4771</sup> aber<sup>G1161</sup>, wenn du fastest<sup>G3522</sup>, so salbe<sup>G218</sup> dein<sup>G4675</sup> Haupt<sup>G2776</sup> und<sup>G2532</sup> wasche<sup>G3538</sup> dein Angesicht<sup>G4383</sup>, [?]<sup>G4675</sup> [?]<sup>G3588</sup> 18 damit<sup>G3704</sup> du nicht<sup>G3361</sup> den<sup>G3739</sup> Menschen<sup>G444</sup> als ein Fastender<sup>G3522</sup> erscheinst<sup>G5316</sup>, sondern<sup>G235</sup> deinem<sup>G4675</sup> Vater<sup>G3962</sup>, der<sup>G3588</sup> im<sup>G1722</sup> G3588 Verborgenen<sup>G2927</sup> ist; und<sup>G2532</sup> dein<sup>G4675</sup> Vater<sup>G3962</sup>, der<sup>G3588</sup> im<sup>G1722</sup> G3588 Verborgenen<sup>G2927</sup> sieht<sup>G991</sup>, wird dir<sup>G4671</sup> vergelten<sup>G591</sup>.

19 Sammelt<sup>G2343</sup> euch<sup>G5213</sup> nicht<sup>G3361</sup> Schätze<sup>G2344</sup> auf<sup>G1909</sup> der<sup>G3588</sup> Erde<sup>G1093</sup>, wo<sup>G3699</sup> Motte<sup>G4597</sup> und<sup>G2532</sup> Rost<sup>G1035</sup> zerstören<sup>G853</sup>, und<sup>G2532</sup> wo<sup>G3699</sup> Diebe<sup>G2812</sup> durchgraben und<sup>G2532</sup> stehlen<sup>G2813</sup>; [?]<sup>G1358</sup> 20 sammelt<sup>G2343</sup> euch<sup>G5213</sup> aber<sup>G1161</sup> Schätze<sup>G2344</sup> im<sup>G1722</sup> Himmel<sup>G3772</sup>, wo<sup>G3699</sup> weder<sup>G3777</sup> Motte<sup>G4597</sup> noch<sup>G3777</sup> Rost<sup>G1035</sup> zerstören<sup>G853</sup>, und<sup>G2532</sup>

wo<sup>G3699</sup> Diebe<sup>G2812</sup> nicht<sup>G3756</sup> durchgraben noch stehlen<sup>G2813</sup>; [?]<sup>G1358</sup> [?]<sup>G3761</sup> [?]<sup>G3761</sup> 21 denn<sup>G1063</sup> wo<sup>G3699</sup> dein<sup>G4675</sup>  
Schatz<sup>G2344</sup> ist<sup>G2076</sup>, da<sup>G1563</sup> wird auch<sup>G2532</sup> dein<sup>G4675</sup> Herz<sup>G2588</sup> sein<sup>G2071</sup>.

22 Die<sup>G3588</sup> Lampe<sup>G3088</sup> des<sup>G3588</sup> Leibes<sup>G4983</sup> ist<sup>G2076</sup> das<sup>G3588</sup> Auge<sup>G3788</sup>; wenn<sup>G1437</sup> nun<sup>G3767</sup> dein<sup>G4675</sup> Auge<sup>G3788</sup>  
einfältig<sup>G573</sup> ist<sup>G5600</sup>, so wird dein<sup>G4675</sup> ganzer<sup>G3650</sup> Leib<sup>G4983</sup> licht<sup>G5460</sup> sein<sup>G2071</sup>; 23 wenn<sup>G1437</sup> aber<sup>G1161</sup> dein<sup>G4675</sup>  
Auge<sup>G3788</sup> böse<sup>G4190</sup> ist<sup>G5600</sup>, so wird dein<sup>G4675</sup> ganzer<sup>G3650</sup> Leib<sup>G4983</sup> finster<sup>G4652</sup> sein<sup>G2071</sup>. Wenn<sup>G1487</sup> nun<sup>G3767</sup> das<sup>G3588</sup>  
Licht<sup>G5457</sup>, das<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> dir<sup>G4671</sup> ist<sup>G2076</sup>, Finsternis<sup>G4655</sup> ist, wie<sup>G4214</sup> groß<sup>G4214</sup> die<sup>G3588</sup> Finsternis<sup>G4655</sup>!

24 Niemand<sup>G3762</sup> kann<sup>G1410</sup> zwei<sup>G1417</sup> Herren<sup>G2962</sup> dienen<sup>G1398</sup>; denn<sup>G1063</sup> entweder<sup>G2228</sup> wird er den<sup>G3588</sup> einen<sup>G1520</sup>  
hassen<sup>G3404</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup> anderen<sup>G2087</sup> lieben<sup>G25</sup>, oder<sup>G2228</sup> er wird einem<sup>G1520</sup> anhängen<sup>G472</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup>  
anderen<sup>G2087</sup> verachten<sup>G2706</sup>. Ihr könnt<sup>G1410</sup> nicht<sup>G3756</sup> Gott<sup>G2316</sup> dienen<sup>G1398</sup> und<sup>G2532</sup> dem Mammon<sup>G3126</sup>. 25  
Deshalb<sup>G1223</sup> sage<sup>G5124</sup> ich euch<sup>G5213</sup>: Seid<sup>G3309</sup> nicht<sup>G3361</sup> besorgt<sup>G3309</sup> für euer<sup>G5216</sup> Leben<sup>G5590</sup>, was<sup>G5101</sup> ihr  
essen<sup>G5315</sup> und was<sup>G5101</sup> ihr trinken<sup>G4095</sup> sollt, noch<sup>G3366</sup> für euren<sup>G5216</sup> Leib<sup>G4983</sup>, was<sup>G5101</sup> ihr anziehen<sup>G1746</sup> sollt.  
Ist<sup>G2076</sup> nicht<sup>G3780</sup> das<sup>G3588</sup> Leben<sup>G5590</sup> mehr<sup>G4119</sup> als<sup>G4119</sup> die<sup>G3588</sup> Speise, und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup> mehr als die<sup>G3588</sup>  
Kleidung<sup>G1742</sup>? [?]<sup>G2228</sup> [?]<sup>G5160</sup> 26 Seht<sup>G1689</sup> hin<sup>G1689</sup> auf<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Vögel<sup>G4071</sup> des<sup>G3588</sup> Himmels<sup>G3772</sup>, dass<sup>G3754</sup> sie  
nicht<sup>G3756</sup> säen<sup>G4687</sup> noch<sup>G3761</sup> ernten<sup>G2325</sup>, noch<sup>G3761</sup> in<sup>G1519</sup> Scheunen<sup>G596</sup> sammeln<sup>G4863</sup>, und<sup>G2532</sup> euer<sup>G5216</sup>  
himmlischer<sup>G3770</sup> Vater<sup>G3962</sup> ernährt<sup>G5142</sup> sie<sup>G846</sup>. Seid<sup>G1308</sup> ihr<sup>G5210</sup> nicht<sup>G3756</sup> viel<sup>G3123</sup> vorzüglicher<sup>G1308</sup> als<sup>G1308</sup> sie<sup>G846</sup>?  
27 Wer<sup>G5101</sup> aber<sup>G1161</sup> unter<sup>G1537</sup> euch<sup>G5216</sup> vermag<sup>G1410</sup> mit Sorgen<sup>G3309</sup> seiner<sup>G846</sup> Größe<sup>G22443</sup> eine<sup>G1520</sup> Elle<sup>G4083</sup>  
zuzusetzen<sup>G4369</sup> G1909? 28 Und<sup>G2532</sup> warum<sup>G5101</sup> seid<sup>G3309</sup> ihr um<sup>G4012</sup> Kleidung<sup>G1742</sup> besorgt<sup>G3309</sup>? Betrachtet<sup>G2648</sup>  
die<sup>G3588</sup> Lilien<sup>G2918</sup> des<sup>G3588</sup> Feldes<sup>G68</sup>, wie<sup>G4459</sup> sie wachsen<sup>G837</sup>: Sie mühen<sup>G2872</sup> sich<sup>G2872</sup> nicht<sup>G3756</sup>, auch<sup>G3761</sup>  
spinnen<sup>G3514</sup> sie nicht<sup>G3761</sup>. 29 Ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup> aber<sup>G1161</sup>, dass<sup>G3754</sup> selbst<sup>G3761</sup> nicht<sup>G3761</sup> Salomo<sup>G4672</sup> in<sup>G1722</sup>  
all<sup>G3956</sup> seiner<sup>G846</sup> Herrlichkeit<sup>G1391</sup> bekleidet<sup>G4016</sup> war<sup>G4016</sup> wie<sup>G5613</sup> eine<sup>G1520</sup> von diesen<sup>G5130</sup>. 30 Wenn<sup>G1487</sup> aber<sup>G1161</sup>  
Gott<sup>G2316</sup> das<sup>G3588</sup> Gras<sup>G5528</sup> des<sup>G3588</sup> Feldes<sup>G68</sup>, das heute<sup>G4594</sup> ist<sup>G5607</sup> und<sup>G2532</sup> morgen<sup>G839</sup> in<sup>G1519</sup> den Ofen<sup>G2823</sup>  
geworfen<sup>G906</sup> wird<sup>G906</sup>, so<sup>G3779</sup> kleidet<sup>G294</sup>, nicht<sup>G3756</sup> vielmehr euch<sup>G5209</sup>, Kleingläubige<sup>G3640</sup>? [?]<sup>G5607</sup> [?]<sup>G4183</sup> [?]<sup>G3123</sup> 31  
So seid<sup>G3309</sup> nun<sup>G3767</sup> nicht<sup>G3361</sup> besorgt<sup>G3309</sup>, indem ihr sagt<sup>G3004</sup>: Was<sup>G5101</sup> sollen wir essen<sup>G5315</sup>?, oder<sup>G2228</sup>: Was<sup>G5101</sup>  
sollen wir trinken<sup>G4095</sup>?, oder<sup>G2228</sup>: Was<sup>G5101</sup> sollen wir anziehen<sup>G4016</sup>? 32 Denn<sup>G1063</sup> nach<sup>G1934</sup> allem diesem<sup>G5023</sup>  
trachten<sup>G1934</sup> die<sup>G3588</sup> Nationen<sup>G1484</sup>; denn<sup>G1063</sup> euer<sup>G5216</sup> himmlischer<sup>G3770</sup> Vater<sup>G3962</sup> weiß<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> ihr dies<sup>G5130</sup>  
alles<sup>G537</sup> bedürft. [?]<sup>G3956</sup> [?]<sup>G5535</sup> [?]<sup>G5535</sup> 33 Trachtet<sup>G2212</sup> aber<sup>G1161</sup> zuerst<sup>G4412</sup> nach<sup>G2212</sup> dem<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup>  
Gottes<sup>G2316</sup> und<sup>G2532</sup> nach seiner<sup>G8464</sup> Gerechtigkeit<sup>G1343</sup>, und<sup>G2532</sup> dies<sup>G5023</sup> alles<sup>G3956</sup> wird euch<sup>G5213</sup> hinzugefügt<sup>G4369</sup>  
werden<sup>G4369</sup>. 34 So seid<sup>G3309</sup> nun<sup>G3767</sup> nicht<sup>G3361</sup> besorgt<sup>G3309</sup> auf den<sup>G3588</sup> morgigen<sup>G839</sup> Tag<sup>G839</sup>, denn<sup>G1063</sup> der<sup>G3588</sup>  
morgige<sup>G839</sup> Tag<sup>G839</sup> wird für sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> sorgen<sup>G3309</sup>. Jeder<sup>G3588</sup> Tag<sup>G2250</sup> hat<sup>G3588</sup> an seinem<sup>G846</sup> Übel<sup>G2549</sup>  
genug<sup>G713</sup>. 5 [?]<sup>G1519</sup>

## Fußnoten

1. Nach and. Les.: eure Gerechtigkeit nicht übt
2. O. tägliches Brot, od.: unser Brot für (od. bis) morgen
3. O. viell.: Lebenslänge
4. d.i. Gottes
5. W. Genug ist dem Tag sein Übel